CÂMARA DE CALÇADA COM RESERVATÓRIO DE CONTENÇÃO – BOMBA-ENCAIXE
CÂMARA DE VEREDA CON DEPOSITO DE CONTENCIÓN – BOMBA-ENCAJE
SIDEWALK CHAMBER WITH CONTENTION RESERVOIR – FITTING-PUMP



MANUAL DE INSTRUÇÕES
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTIONS MANUAL



ESPAÑOL

CÁMARA DE VEREDA CON DEPÓSITO DE CONTENCIÓN – BOMBA-ENCAJE

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INDICE

PREFACIO

El objetivo de este manual es instruir a los instaladores y operadores de la **Cámara de Vereda con Depósito de Contención – Bomba-Encaje** sobre las mejores prácticas de instalación y manoseo del equipamiento. El cumplimiento riguroso de las instrucciones aquí presentes garantiza una instalación segura y confiable y proporciona mayor durabilidad al equipamiento.

Recordamos que el no cumplimiento de cualquier una de las instrucciones de este manual anulará la garantía del producto.

ABREVIATURAS UTILIZADAS

Con el intuito de facilitar la lectura de este manual usaremos la siguiente abreviatura:

CCRC – Bomba-Encaje	Cámara de Vereda con Depósito de Contención – Bomba-Encaje

SÍMBOLOS UTILIZADOS

A lo largo de este manual, usted irá encontrar algunos símbolos. El significado de estos es descrito a seguir:



INFORME

Este símbolo indica que las instrucciones a seguir pueden e irán facilitar la instalación/operación del equipamiento.



ATENCIÓN

Este símbolo indica que las instrucciones a seguir son de extrema importancia para el buen funcionamiento del equipamiento. El no cumplimento de estas instrucciones resultará en mal funcionamiento del equipamiento a corto o largo plazo y puede, incluso, culminar en contaminación.



PELIGRO

Este símbolo indica que las instrucciones a seguir son de extrema importancia para la seguridad de los envueltos y de la instalación y/u operación.

¿Está con duda? ¿Tiene algún problema, crítica o sugestión?

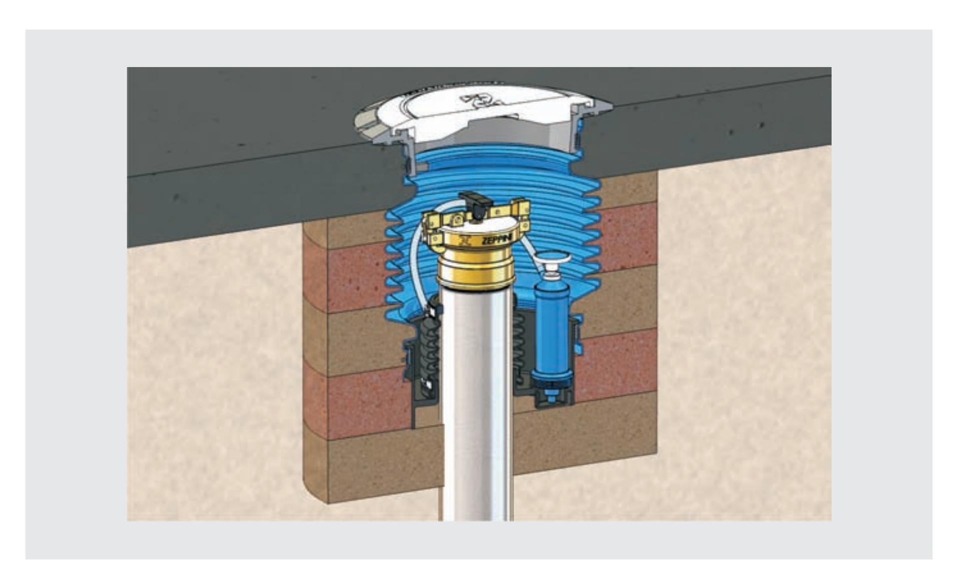
¡Si a lo largo de la lectura de este manual o de la instalación u operación del equipamiento usted tenga alguna duda, sugestión o crítica, quédese a gusto para contactarnos!

(55 11) 4393-3600
Estrada Particular Sadae Takagi, nº 673, Bairro Cooperativa
São Bernardo do Campo / São Paulo / Brasil
CEP 09852-070
A/C Asistência Técnica

¡Tendremos inmenso placer en atenderlo!

INTRODUCCIÓN

La **Cámara de Vereda con Depósito de Contención – Bomba-Encaje** es un equipamiento compuesto por un conjunto de aro y tapa acoplado a un recipiente plástico construido en polietileno y poliamida, el cual debe ser instalado en el punto de descarga del tanque con el objetivo de contener posibles derrames o respingos provenientes de la operación de descarga.

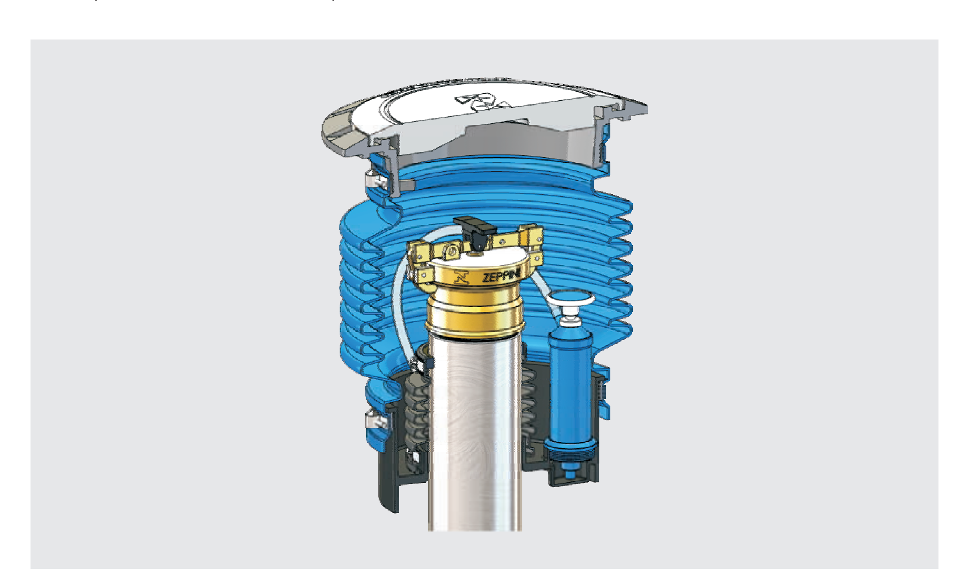


Introducción

La **CCRC** posee una tapa proyectada para resistir al tránsito de vehículos e impedir la entrada de líquidos en el interior del depósito, estando disponible en 3 versiones: aluminio, acero o compuesto plástico.

En el interior de la **CCRC – Bomba-Encaje** existe una bomba manual que permite el drenaje del combustible almacenado en el depósito, hacia dentro del tanque, de manera rápida y eficiente.

El cuerpo de la **CCRC – Bomba-Encaje** posee una región “en fuelle” proyectada para absorber los movimientos del suelo, evitando rajaduras y escapes indeseados después de la instalación.



TRANSPORTE, ALMACENAJE Y RECIBIMIENTO

El almacenaje correcto de la **CCRC** es extremadamente importante para garantizar la integridad del equipamiento. Para almacenar este producto, siga rigurosamente las instrucciones:



Almacene la CCRC cuidadosamente, protegiéndola contra choques, objetos puntiagudos y flexión.

Proteja el depósito de los rayos ultravioleta (UV) manteniéndolo almacenado en local protegido hasta el momento de su instalación.

No ponga objetos pesados sobre la CCRC – Bomba-Encaje.

Transporte la CCRC – Bomba-Encaje dentro de su caja de embalaje.

No deforme el embalaje de la CCRC durante el transporte, eso puede causar daños irreversibles al producto.

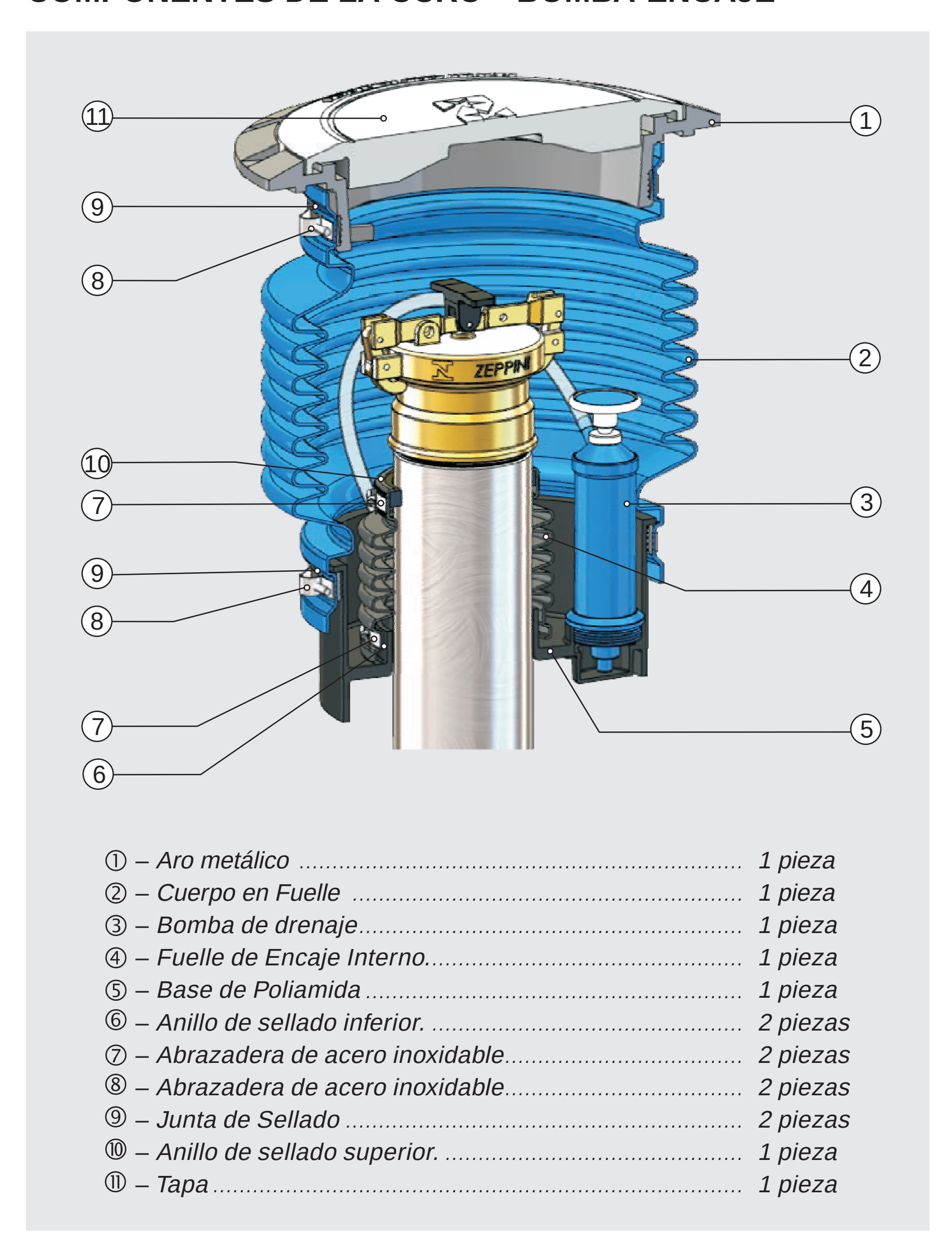
Transporte la CCRC en vehículos adecuados y apartada de objetos puntiagudos que puedan damnificarla.

Al transportar la CCRC manualmente o con el auxilio de máquinas, evite impactos que puedan venir a comprometer sus estructuras.



Caso sea necesario empilar la CCRC, hágalo con cuidado. Equipamientos mal empilados pueden deslizar y causar accidentes personales o daños al producto.

COMPONENTES DE LA CCRC – BOMBA-ENCAJE



① – *Aro metálico* .... *1 pieza*
② – *Cuerpo en Fuelle* .... *1 pieza*
③ – *Bomba de drenaje* .... *1 pieza*
④ – *Fuelle de Encaje Interno* .... *1 pieza*
⑤ – *Base de Poliamida* .... *1 pieza*
⑥ – *Anillo de sellado inferior.* .... *2 piezas*
⑦ – *Abrazadera de acero inoxidable* .... *2 piezas*
⑧ – *Abrazadera de acero inoxidable* .... *2 piezas*
⑨ – *Junta de Sellado* .... *2 piezas*
⑩ – *Anillo de sellado superior.* .... *1 pieza*
⑪ – *Tapa* .... *1 pieza*



En el momento del recibimiento verifique si todos os materiales fueron enviados en cantidad correcta y si no presentan daños o defectos. ¡Rechace materiales entregues fuera de la especificación del fabricante!

La tapa de la **CCRC** está disponible en 3 versiones:

1. Tapa de Alumínio – Carga de 8 t/m^2
2. Tapa de Acero – Carga de 8 t/m^2
3. Tapa de Compuesto Plástico – Carga 8 t/m^2



Recomendamos la utilización de la tapa de Acero en locales donde ocurra tránsito intenso de vehículos de grande porte.



Daños a las tapas causados por aplicación excesiva de carga no son cubiertos por la garantía del producto.

INSTALACIÓN

HERRAMIENTAS Y MATERIALES NECESARIOS

Para instalar la **CCRC – Bomba-Encaje** es necesaria la utilización de las siguientes herramientas y materiales:

1. Pala
2. Azada
3. Arena gruesa
4. Pasta de sellado de roscas
5. Tubo galvanizado de 4" con rosca externa BSP
6. Trena

PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN

La instalación de la **CCRC – Bomba-Encaje** se divide en 3 etapas principales, a saber:

1ra Etapa – Posicionamiento de la **CCRC– Bomba-Encaje**

2da Etapa – Instalación del Dispositivo de Descarga Sellada

3ra Etapa – AterramIento/Recubrimiento de la **CCRC**



Observe los procedimientos y alertas de seguridad descritos a lo largo de las instrucciones de instalación.

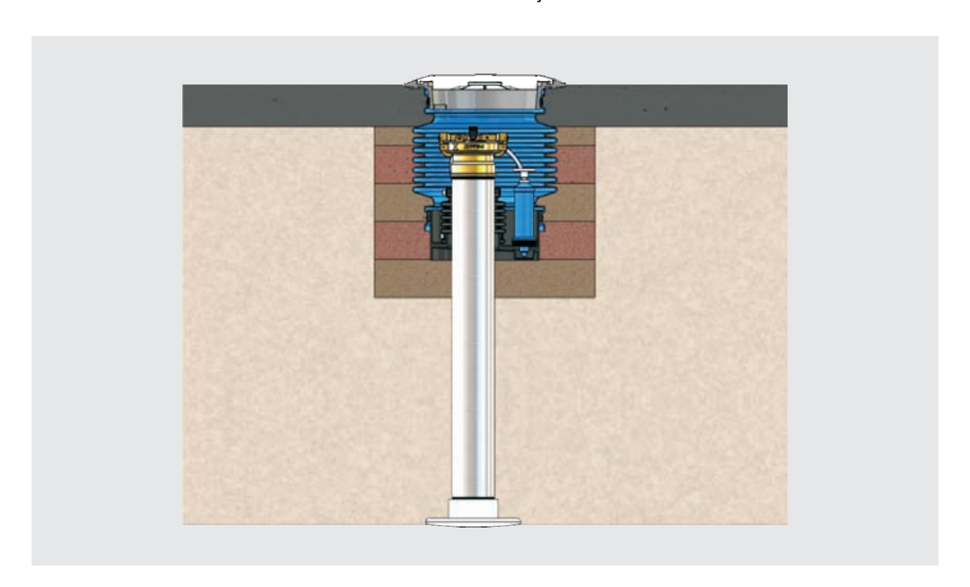


Jamás desmonte la CCRC – Bomba-Encaje separando la base de poliamida del cuerpo en fuelle de polietileno o removiendo el aro de asiento de la tapa. Estos procedimientos pueden generar fallas de estanqueidad y anular la garantía del producto!

1ra Etapa – Posicionamiento de la CCRC – Bomba-Encaje

Paso 1

Utilice un tubo de 4” galvanizado para preparar el tubo prolongador con roscas en sus extremidades. La largura de este tubo debe ser tal que, después conectado al punto de carga del tanque y al dispositivo de descarga sellada, la tapa superior del dispositivo de descarga sellada debe estar a una distancia de 11 cm abajo del borde del aro de la **CCRC**.

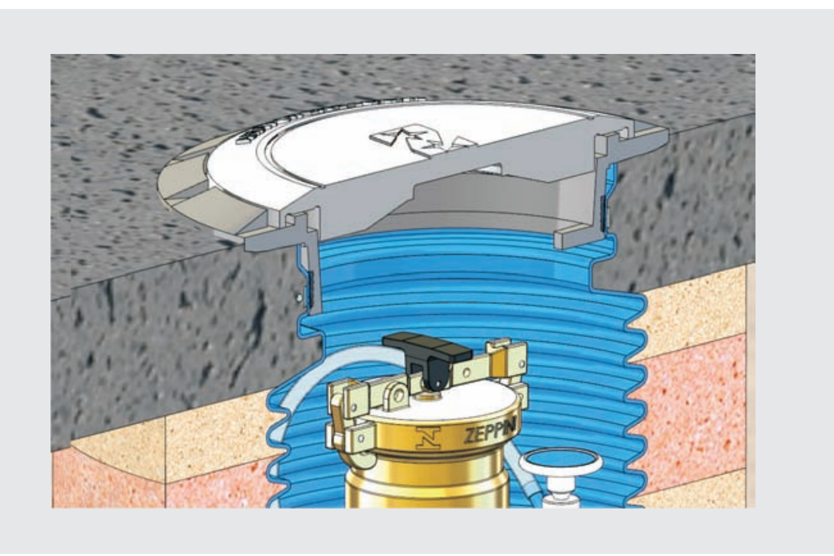


Paso 2

Limpie y aplique material de sellado en las roscas del tubo prolongador y de la conexión de carga de producto del tanque.

Paso 3

Conecte el tubo prolongador definitivamente en la conexión de carga de producto del tanque.



Paso 4

Traspase la extremidad superior del tubo prolongador instalado en los pasos anteriores por el fuelle de encaje de la **CCRC**.

Paso 5

Posicione la **CCRC** en su posición definitiva utilizando un apoyo para calzarla de modo que el borde del aro quede al nivel de la pista..

Paso 6

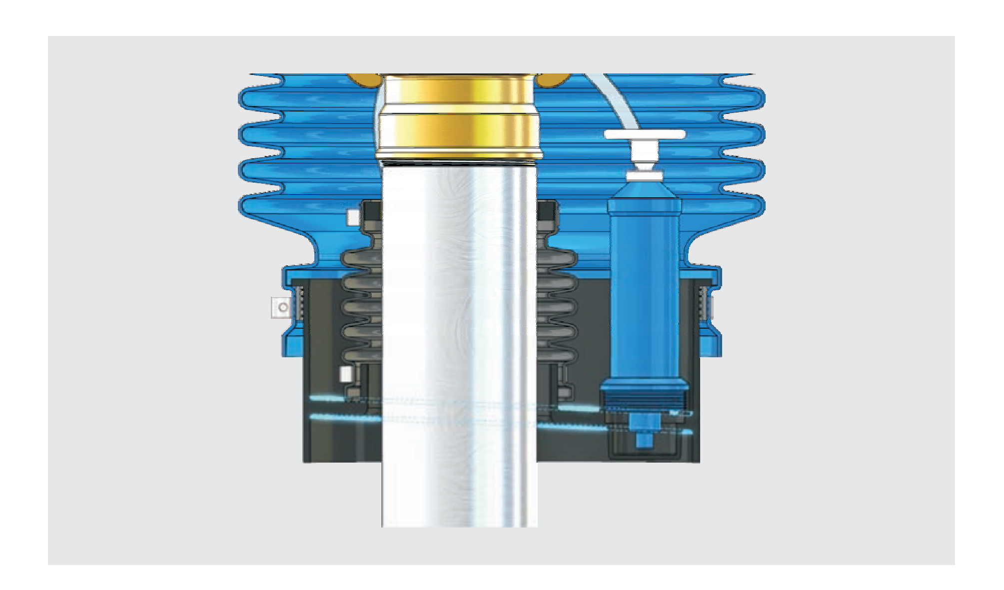
Apriete las abrazaderas del fuelle de encaje de la **CCRC** de modo a comprimir el tubo.

Paso 7

Pruebe la estanqueidad del sistema.



Al instalar la CCRC – Bomba-Encaje en locales de descarga puntual o remota, es importante observar la posición de la base de poliamida que debe estar perpendicular a la tubería de descarga, caso contrario podrá ocurrir problemas en el nivelado del aro y en el drenaje de líquidos por la bomba interna.



2da Etapa – Instalación del Dispositivo de Descarga Sellada

Paso 1

Limpie la rosca del Collar de la descarga sellada.

Paso 2

Aplique material de sellado apropiado en la rosca.

Paso 3

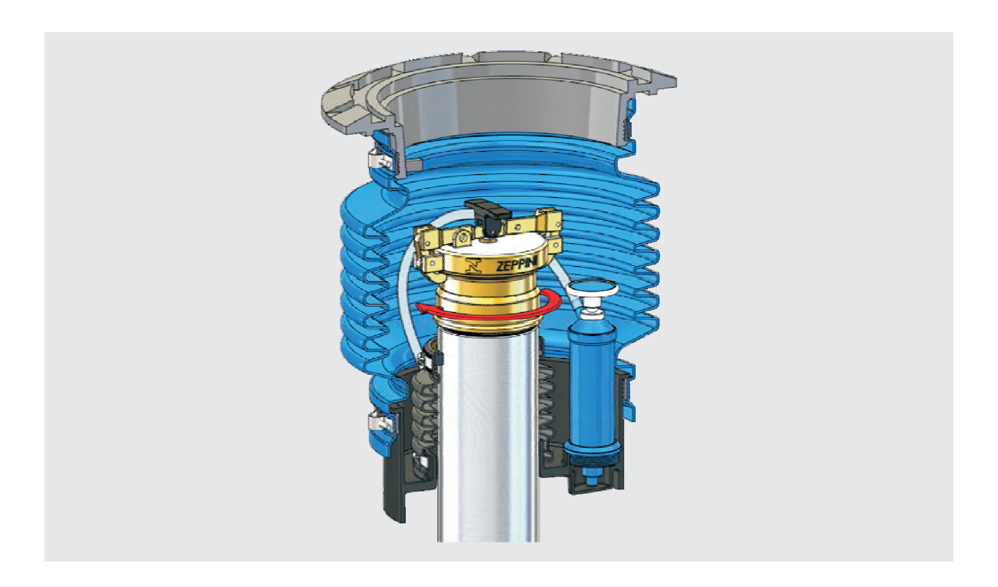
Rosque el collar en la parte superior del Tubo Prolongador.

Paso 4

Cierre el collar con su tapa.

Paso 5

Pruebe la estanqueidad del sistema.





Es imprescindible la realización de las pruebas de estanqueidad del sistema. El no cumplimento de este paso puede comprometer la estanqueidad del equipamiento permitiendo la contaminación del suelo.



A pesar de que recomendamos la prueba de la estanqueidad del sistema en la 1ª y 2ª etapa, algunos instaladores pueden preferir hacer esta prueba solamente en la 2ª etapa. Esta práctica también es funcional, pero, si se detecta algún escape no será posible saber si este ocurre en la base de la CCRC – Bomba-Encaje o en el dispositivo de descarga sellada.

3ra Etapa – Aterramiento/ Recubrimiento de la CCRC

Paso 1

Cierre el depósito con la tapa de la cámara de vereda.

Paso 2

Haga una camada de 0,1 m de arena gruesa distribuida uniformemente alrededor del cuerpo del depósito.

Paso 3

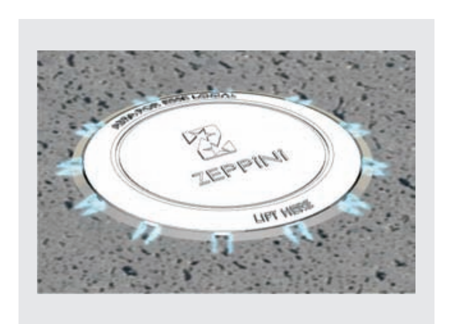
Compacte hidráulicamente la camada de arena puesta en el Paso 2.

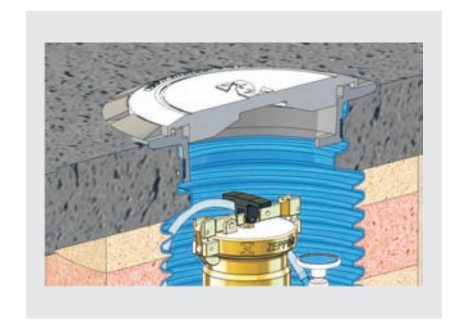
Paso 4

Repita los Pasos 2 y 3 secuencialmente hasta el nivel definido para el inicio del concretado de la pista.

Paso 5

Concrete la pista de modo a que el aro de la **CCRC** quede nivelado según indicado en la 1ra Etapa.







Jamás permita que el concreto sobreponga el aro de la CCRC – Bomba-Encaje, este debe estar nivelado con la pista.

No ajuste el nivel de la CCRC con la pista causando tensiones o comprimiendo el cuerpo en fuelle, esto puede causar daños irreversibles al equipamiento. La región en fuelle del cuerpo es proyectada para absorber posibles movimientos del suelo y no ajuste de nivel.

Asegúrese de que el concreto esté envolviendo toda la base del aro sin presentar fallas, esto puede causar el despliegue y quiebra del aro.

ADVERTENCIAS

Defectos causados al equipamiento por errores de instalación no son cubiertos por la garantía del producto.

Si se constata alguna anormalidad en el equipamiento, contacte Zeppini antes de la instalación del producto.

OPERACIÓN

La operación de la **CCRC – Bomba-Encaje** es realizada en los procedimientos de medición de nivel de combustible a través de regla o en la operación de descarga de combustible en el tanque.



Antes de abrir cualquier CCRC – Bomba-Encaje siga los procedimientos de seguridad adecuados.

Paso 1

Remueva la tapa de la cámara de vereda de la **CCRC**.

Paso 2

Destranque y saque la tapa del dispositivo de descarga sellada.

Paso 3

Para el procedimiento de medición de nivel siga el paso 4, para descarga de combustible siga el paso 5.

Paso 4

Introduzca la regla de medición en el tanque, haga la lectura y siga hacia el paso10.

Paso 5

Conecte la pipa del camión-tanque al collar que está conectado al tubo de descarga del tanque garantizando estanqueidad.

Paso 6

Descargue el combustible.

Paso 7

Desconecte del collar la pipa del camión-tanque.

Paso 8

Haga el drenaje de posibles derrames o respingos contenidos en el cuerpo en fuelle a través de la bomba manual hacia el interior del tanque.

Paso 9

Limpie el interior de la **CCRC – Bomba-Encaje** con un paño humedecido para evitar la permanencia de líquidos o detritos.

Paso 10

Tape y tranque la tapa del dispositivo de descarga sellada.

Paso 11

Tape la cámara de vereda del depósito apoyándola sobre el aro.

Paso 12

Libere el área para o tránsito.



Al conectar la manguera del camión- tanque al dispositivo de descarga sellada, evite forzarlo para popar la CCRC – Bomba-Encaje de flexiones.

El almacenaje prolongado de líquidos en el interior de la CCRC – Bomba-Encaje podrá causar daños al equipamiento, propiciando perdida de estanqueidad y posibles contaminaciones ambientales.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de la **CCRC – Bomba-Encaje** se resume en la limpieza interna y en la inspección del equipamiento para garantizar la integridad del sistema.

Paso 1
Remueva la tapa de la cámara de vereda del depósito.

Paso 2
Haga una inspección en el cuerpo en fuelle y en la base de poliamida de la **CCRC** para verificar la integridad del equipamiento

Paso 3
Verifique las condiciones de la bomba manual, de la junta de sellado de la tapa superior y del Fuelle de Encaje Interno.

Paso 4
Inspeccione y reapriete las abrazaderas del Fuelle de Encaje Interno.

Paso 5
Inspeccione y reapriete, si necesario, el dispositivo de descarga sellada.

Paso 6
Limpie el interior de la **CCRC – Bomba-Encaje** con un paño humedecido para evitar la permanencia de líquidos o detritos.

Paso 7
Tape la cámara de vereda del depósito apoyándola sobre el aro.

Paso 8

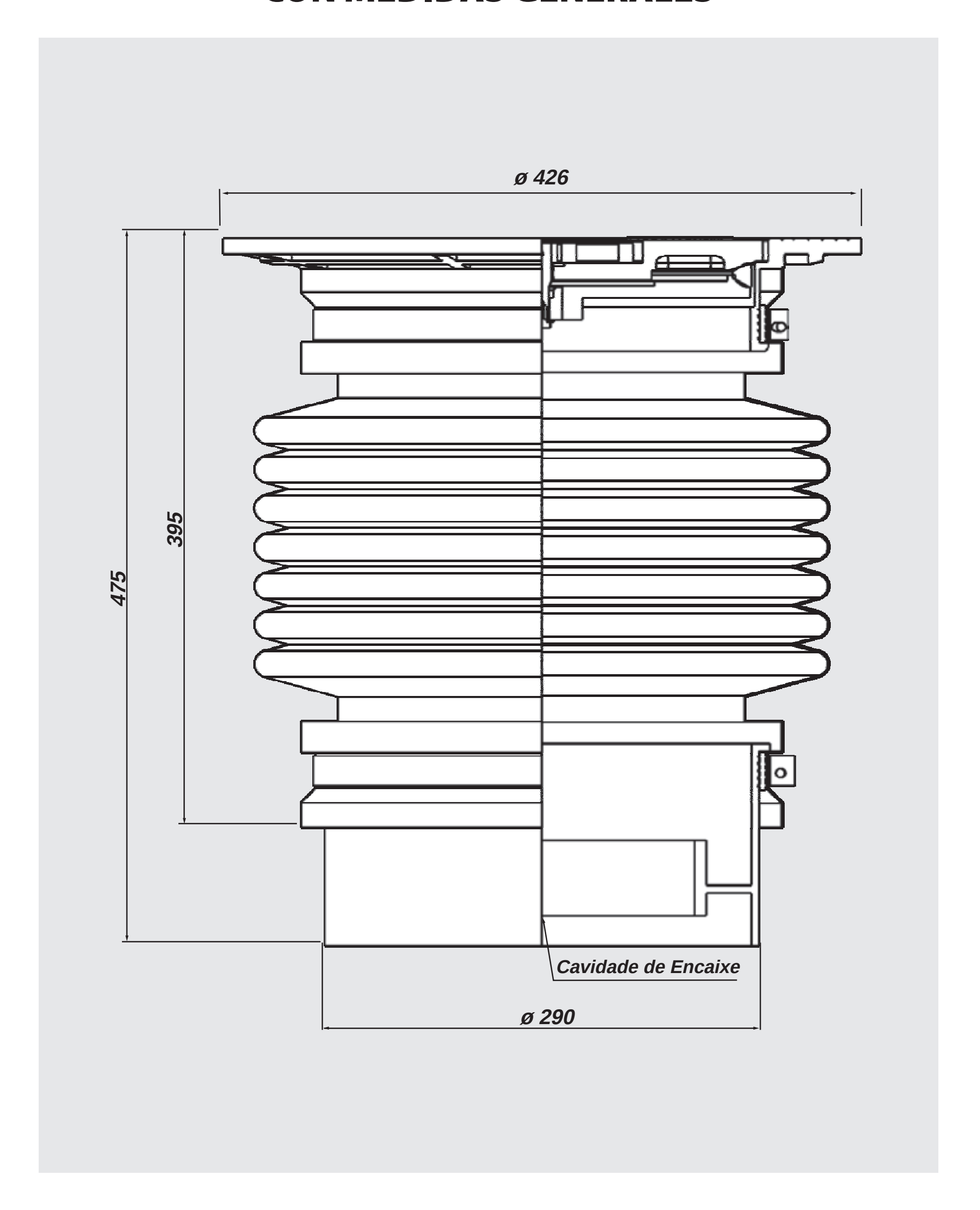
Libere a área para o tránsito.



Si, al hacer la inspección en la CCRC, sea detectada cualquier inconformidad en el equipamiento entre en contacto con Zeppini para averiguación y reparo del producto.

Los anillos de sellado superior e inferior del Fuelle de Encaje Interno, por estar frecuentemente en contacto con combustibles y sus vapores, deben ser reemplazados, preventivamente, anualmente para garantizar la estanqueidad del sistema.

DIBUJO DE LA CCRC – BOMBA-ENCAJE CON MEDIDAS GENERALES





ZEPPINI INDUSTRIAL E COMERCIAL S.A.
Estrada Particular Sadae Takagi, nº 673, Bairro Cooperativa
São Bernardo do Campo / São Paulo / Brasil
CEP 09852.070

Rev.: 01 - Nov.13